

Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:78

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez głębokie uczucia miłosierdzia Boga naszego przez które wejrzał nas wschód z wysokości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przez litość miłosierdzia naszego Boga, w którym nawiedzi nas jutrzeńka* z wysokości, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	poprzez (litość) miłosierdzia Boga naszego, przez (którą) wejrzy na* nas wschód z wysokości, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez głębokie uczucia miłosierdzia Boga naszego przez które wejrzał nas wschód z wysokości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ze względu na wielkie miłosierdzie naszego Boga, dzięki któremu zajaśnieje nam jutrzeńka z wysokości,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dzięki serdecznemu miłosierdziu naszego Boga, przez które nawiedził nas wschód <i>słońca</i> z wysoka;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez wnętrzości miłosierdzia Boga naszego, w których nawiedził nas Wschód z wysokości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla wnętrzości miłosierdzia Boga naszego, przez które nawiedził nas Wschód z wysokości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dzięki litości serdecznej Boga naszego. Przez nią nawiedzi nas Słońce Wschodzące z wysoka,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez wielkie zmiłowanie Boga naszego, dzięki któremu nawiedzi nas światłość z wysokości,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki wielkiemu zmiłowaniu naszego Boga, nawiedzi nas z wysoka Wschodzące Słońce,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzięki miłosiernej litości naszego Boga nawiedzi nas z wysoka Wschodzące Słońce,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	dzięki miłosiernemu sercu naszego Boga, za sprawą którego odwiedzi nas Wschód z Wysokości,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	przez miłosiernego i łaskawego Boga - Jahwe. Zaświta nam jutrzeńka,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	przez wielkie miłosierdzie Boga naszego, dzięki któremu

¹⁾ <x>40 24:17</x>; <x>290 11:1-10</x>; <x>290 60:1-2</x>; <x>300 23:5</x>; <x>300 33:15</x>; <x>450 3:8</x>; <x>450 6:12</x>; <x>460 3:20</x>; <x>560 5:14</x>; <x>580 1:12</x>

²⁾ Wiele rękopisów "wejrzał".

	literacki		spojrzało na nas z wysoka wschodzące słońce,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб завдяки великому милосердю нашого Бога, яке він злив на наш Схід з висоти,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	przez wewnętrzne narządy litości niewiadomego boga naszego, w których nałoży baczenie na nas niewiadomy wschód urzeczywistniający przez powrót do źródła z wysokości,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wszystko dzięki miłosierdziu naszego Boga, przez które nawiedziło nas wzejście z wysokości,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	dzięki tkliwemu miłosierdziu naszego Boga, które sprawia, że z niebios nawiedza nas Wschód Słońca,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dzięki tkliwemu współczuciu naszego Boga. Ze współczuciem tym zawita do nas świt z wysokości,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	dzięki łasce naszego Boga. Ona to zabłyśnie jak niebiańska światłość,